

FARMOR

≡ CRÉATEUR DE PREMIERS SECOURS ≡



GUIDE DE PREMIERS SOINS

FIRST AID GUIDE

ERSTE-HILFE-FÜHRER

VEJLEDNING I FØRSTEHJÆLP

FØRSTEHJELPSGUIDE

HANDBOK I FÖRSTA HJÄLPEN

GUIDA DI PRONTO SOCCORSO

EHBO GIDS

GUÍA DE PRIMEROS AUXILIOS

GUIA DE PRIMEIROS SOCORROS

Sommaire

Français	2
English	4
Deutsch	6
Español	8
Italiano	10
Português	12
Nederlands	14
Dansk	16
Norsk	18
Svenska	20

This image shows a full page of white paper with horizontal dashed lines, typical of primary school handwriting practice paper. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Tél. d'urgence :	POMPIERS 18	—	SAMU 15
Tél. médecin du travail :	.....		
Secouriste du travail de la zone :	.....		
Responsable de l'entreprise à contacter :	.....		

Nous vous remercions de la prise en main de votre trousse de secours "FARMOR".

Cet outil est destiné à la protection des personnes, son utilisation nécessite une formation adaptée. (Initiation aux gestes de secours – PSC1 – SST).

Elle ne doit en AUCUN CAS se substituer à l'intervention des secours ou au contrôle médical par un médecin.

QUE SE PASSE T'IL ?

(Formation résumée, ne remplace pas les manuels de formation)

> LA VICTIME NE RESPIRE PAS :

Assurez la "Libération des voies aériennes".

(Si nécessaire pratiquez 5 claques dans le dos, alternées avec 5 compressions abdominales, pour éjecter un corps étranger obstruant totalement les voies aériennes).

Pratiquez immédiatement la "Réanimation Cardio-Pulmonaire" (R.C.P) 30 massages cardiaques alternés de 2 ventilations.

ALERTEZ (ou faites alerter) LES SECOURS.

Utilisez dès que possible un DEFIBRILLATEUR AUTOMATISÉ EXTERNE, et respectez les consignes émises par l'appareil.

> LA VICTIME NE PARLE PAS - RESPIRE :

Assurez la "libération des voies aériennes".

Placez la victime sur le côté, tête en arrière (Position Latérale de Sécurité).

ALERTEZ (ou faites alerter) LES SECOURS.

> CHUTE :

Immobilisez le blessé dans la position où il se trouve, maintenez la tête.

ALERTEZ (ou faites alerter) LES SECOURS.

> ÇA SAIGNE (hémorragies) :

>> PLAIE SANS CORPS ÉTRANGERS :

COMPRIMEZ IMMÉDIATEMENT la plaie avec la paume de la main, remplacez la compression manuelle par un pansement compressif (Matériel contenu dans votre trousse de secours FARMOR).

Allongez la victime.

ALERTEZ (ou faites alerter) LES SECOURS.

>> PLAIE AVEC CORPS ETRANGERS :

N'appuyez pas.

Allongez la victime.

ALERTEZ (ou faites alerter) LES SECOURS.

Le médecin vous donnera des consignes à respecter en attendant les secours.

> BRÛLURES :

Quelque soit l'origine de la brûlure, refroidissez celle-ci sous l'eau du robinet.

ALERTEZ (ou faites alerter) LES SECOURS

> PLAIES :

GRAVE : étendue, profonde, souillée ou corps étrangers ou près d'un orifice naturel ou compliquée :

ALERTEZ (ou faites alerter) LES SECOURS

SIMPLE : désinfectez avec les "Outils" de la trousse de secours, surveillez l'évolution.

Dans tous les cas, vérifiez la validation du vaccin contre le tétanos.

> MALAISES :

Observez les signes inhabituels (vertiges, maux de tête, troubles de la vision, troubles de la parole, sueurs, douleurs thoraciques...) : Isolez, allongez, surveillez.

ALERTEZ (ou faites alerter) LES SECOURS

DANS TOUS LES CAS, EN ATTENDANT LES SECOURS :

- 1) Assurez vous que la zone d'accident ne représente aucun danger : supprimez les causes de sur-accident,
- 2) Ne laissez pas un blessé seul,
- 3) Couvrez le,
- 4) Surveillez le,
- 5) Envoyez un témoin à la rencontre des secours.

FARMOR est à votre écoute afin de vous orienter vers un organisme de formation (SST – PSC1) aux gestes de secours.

Emergency phone: **999**

Industrial physician phone:

Work zone rescue worker:

Contact person from the company:

We would like to thank you for acquiring your FARMOR emergency kit.

This aid has been designed to protect people, and its use requires specific training. (Initiation to safety procedures).

In NO CASE should it be substituted for a safety intervention or a medical inspection by a doctor.

WHAT'S GOING ON?

(Summarized training, does not replace training manuals)

> THE VICTIM IS NOT BREATHING:

Make sure you free up the airways.

(If necessary, give 5 slaps in the back in alternation with 5 abdominal compressions in order to eject any foreign object that is clogging up the airways).

Immediately perform cardio-pulmonary reanimation (C.P.R.), 30 cardiac massages in alternation with 2 ventilations.

ALERT (or have someone else alert) EMERGENCY PERSONNEL.

As quickly as possible, use an **AUTOMATED EXTERNAL DEFIBRILLATOR**, and follow the instructions given by the device.

> THE VICTIM IS NOT SPEAKING - IS BREATHING:

Make sure you free up the airways.

Turn the victim onto his/her side; head back (Lateral Safety Position).

ALERT (or have someone else alert) EMERGENCY PERSONNEL.

> FALL:

Immobilise the injured person in his/her current position; hold the head in place.

ALERT (or have someone else alert) EMERGENCY PERSONNEL.

> IF THERE IS BLEEDING (*haemorrhages*):

>> WOUND WITH NO FOREIGN OBJECTS:

IMMEDIATELY PRESS on the wound with the palm of your hand; then, use a bandage (found in your FARMOR emergency kit) to reproduce the manual pressure.

Get the victim to lie down.

ALERT (or have someone else alert) EMERGENCY PERSONNEL.

>> WOUND WITH A FOREIGN OBJECT:

Do not press on it.

Get the victim to lie down.

ALERT (or have someone else alert) EMERGENCY PERSONNEL.

The doctor will give you instructions to follow as you wait for the emergency personnel to arrive.

> BURNS:

No matter how the burn occurred, cool it off by putting it under water from the tap.

ALERT (or have someone else alert) EMERGENCY PERSONNEL

> WOUNDS:

SERIOUS: Large, deep, soiled, complicated, having a foreign object, or near a natural orifice:

ALERT (or have someone else alert) EMERGENCY PERSONNEL

SIMPLE: Disinfect using the items in the emergency kit, monitor progress.

In any case, verify the validation of the victim's tetanus vaccine.

> AILMENTS:

Observe any unusual signs (vertigo, headaches, trouble seeing, trouble speaking, sweating, chest pains, etc.): Isolate, recline and supervise.

ALERT (or have someone else alert) EMERGENCY PERSONNEL

IN ALL CASES, AS YOU WAIT FOR HELP:

- 1) Make sure that the accident zone does not present any more danger: Remove the causes of the accident
- 2) Do not leave an injured person unattended
- 3) Cover him/her up
- 4) Supervise him/her carefully
- 5) Send someone to meet the emergency workers.

FARMOR is willing to help you find a training organisation for safety procedures.

Notrufnr.:	FEUERWEHR 112	—	NOTARZT 112
Telefonnr. des Betriebsarztes:	.....		
Ersthelfer des Arbeitsbereichs:	.....		
Zu kontaktierende verantwortliche Person im Unternehmen:	.....		

Wir danken Ihnen, dass Sie Ihren Verbandskasten „FARMOR“ verwenden.
 Dieser Verbandskasten dient dem Schutz von Menschen, seine Verwendung erfordert eine entsprechende Schulung (Einführung in die Erste-Hilfe-Maßnahmen – Erste-Hilfe-Ausbildung 1. Niveau – Ersthelfer).
 Sie ersetzt IN KEINEM FALL einen Rettungseinsatz oder eine ärztliche Untersuchung.

WAS PASSIERT?

(Zusammenfassung der Schulung, ersetzt nicht das Schulungshandbuch)

> DAS OPFER ATMET NICHT:

Machen Sie die Atemwege frei.

(Falls nötig schlagen Sie 5-mal zwischen die Schulterblätter, abwechselnd mit 5 abdominalen Kompressionen, um einen Fremdkörper, der vollständig die Atemwege blockiert, herauszubefördern).

Führen Sie sofort die Herz-Lungen-Wiederbelebung (HLW) mit 30 Herzdruckmassagen abwechselnd mit 2 Beatmungen durch.

RUFEN SIE DEN RETTUNGSWAGEN ODER DEN NOTARZT (oder lassen Sie ihn rufen).

Verwenden Sie so schnell wie möglich einen AUTOMATISIERTEN EXTERNEN DEFIBRILLATOR und befolgen Sie die Geräteanweisungen.

> DAS OPFER IST NICHT ANSPRECHBAR – ATMET:

Machen Sie die Atemwege frei.

Bringen Sie das Opfer in die Seitenlage, Kopf in den Nacken (stabile Seitenlage).

RUFEN SIE DEN RETTUNGSWAGEN ODER DEN NOTARZT (oder lassen Sie ihn rufen).

> STURZ:

Stellen Sie den Verletzten in der vorgefundenen Lage ruhig, halten Sie den Kopf.

RUFEN SIE DEN RETTUNGSWAGEN ODER DEN NOTARZT (oder lassen Sie ihn rufen).

> BLUTUNGEN:

>> WUNDE OHNE FREMDKÖRPER:

DRÜCKEN Sie die Wunde **SOFORT** mit der Handfläche ab, ersetzen Sie den manuellen Druck durch einen Druckverband (das Material ist im FARMOR-Verbandskasten vorhanden).

Legen Sie das Opfer hin.

RUFEN SIE DEN RETTUNGSWAGEN ODER DEN NOTARZT (oder lassen Sie ihn rufen).

>> WUNDE MIT FREMDKÖRPERN:

Üben Sie keinen Druck aus.

Legen Sie das Opfer hin.

RUFEN SIE DEN RETTUNGSWAGEN ODER DEN NOTARZT (oder lassen Sie ihn rufen).

Der Arzt wird Ihnen bis zur Ankunft des Rettungswagens oder des Notarztes entsprechende Handlungsanweisungen vorgeben.

> VERBRENNUNGEN:

Unabhängig von der Verbrennungsursache, lassen Sie sie unter fließendem Leitungswasser abkühlen.

RUFEN SIE DEN RETTUNGSWAGEN ODER DEN NOTARZT (oder lassen Sie ihn rufen).

> WUNDEN:

KOMPLIZIERTE WUNDE: Flächig, tiefliegend, verschmutzt oder mit einem Fremdkörper oder in der Nähe einer Körperöffnung oder kompliziert:

RUFEN SIE DEN RETTUNGSWAGEN ODER DEN NOTARZT (oder lassen Sie ihn rufen).

EINFACHE WUNDE: Desinfizieren Sie sie mit den Mitteln des Verbandskastens, überwachen Sie den Verlauf.
Überprüfen Sie auf jeden Fall, ob der Tetanusimpfschutz ausreichend ist.

> UNWOHLSEIN:

Beobachten Sie ungewohnte Anzeichen (Schwindel, Kopfschmerzen, Sehstörungen, Sprachstörungen, Schwitzen, Schmerzen im Brustkorb...): Isolieren Sie das Opfer, legen Sie es hin und überwachen Sie es.

RUFEN SIE DEN RETTUNGSWAGEN ODER DEN NOTARZT (oder lassen Sie ihn rufen).

**IN JEDEM FALL BEACHTEN SIE BITTE FOLGENDES
WÄHREND SIE AUF DEN RETTUNGSWAGEN ODER
DEN NOTARZT WARTEN:**

- 1) Vergewissern Sie sich, dass der Unfallbereich keine Gefahr darstellt: Verhindern Sie mögliche Folgeunfälle.
- 2) Lassen Sie einen Verletzten nicht allein.
- 3) Bedecken Sie ihn.
- 4) Überwachen Sie ihn.
- 5) Schicken Sie einen Zeugen dem Rettungswagen oder Notarzt entgegen.

FARMOR hat ein offenes Ohr für Sie und hilft Ihnen gerne bei der Suche nach einem Veranstalter für Erste-Hilfe-Schulungen (Ersthelfer - Erste-Hilfe-Ausbildung 1. Niveau).

Teléfono de emergencia: **112**

Tel. médico laboral:

Socorrista laboral:

Responsable de la empresa a contactar:

Le agradecemos el uso del botiquín de primeros auxilios "FARMOR".

Esta herramienta está destinada a la protección de las personas, su uso requiere una formación específica. (Iniciación a los primeros auxilios).

En NINGÚN CASO puede sustituir la intervención de los servicios de emergencia o el reconocimiento médico realizado por un especialista.

¿QUÉ OCURRE?

(Formación resumida, no sustituye los manuales de formación)

> LA VÍCTIMA NO RESPIRA:

Asegurar la "Liberación de las vías aéreas".

(Si es necesario, practicar 5 golpes en la espalda alternados con 5 compresiones de abdomen, para expulsar un cuerpo extraño que obstruye totalmente las vías aéreas).

Practicar inmediatamente la "Reanimación Cardiopulmonar" (R.C.P) 30 masajes cardíacos alternados con 2 ventilaciones.

ALERTAR (o hacer que alerten) a LOS SERVICIOS DE EMERGENCIA.

En cuanto sea posible, utilizar un **DESFIBRILADOR AUTOMÁTICO EXTERNO**, y respetar las consignas indicadas por el aparato.

> LA VÍCTIMA NO HABLA - RESPIRA:

Asegurar la "Liberación de las vías aéreas".

Colocar a la víctima de lado, cabeza inclinada hacia atrás (Posición Lateral de Seguridad).

ALERTAR (o hacer que alerten) a LOS SERVICIOS DE EMERGENCIA.

> CAÍDA:

Inmovilizar el herido en la posición en la que se encuentra y sujetarle la cabeza.

ALERTAR (o hacer que alerten) a LOS SERVICIOS DE EMERGENCIA.

> SANGRE (Hemorragias):

>> HERIDA SIN CUERPOS EXTRAÑOS:

COMPRIIR INMEDIATAMENTE la herida con la palma de la mano, sustituir la compresión manual por un vendaje compresor (material incluido en el botiquín de FARMOR).

Tumbar a la víctima.

ALERTAR (o hacer que alerten) a LOS SERVICIOS DE EMERGENCIA.

>> HERIDA CON CUERPOS EXTRAÑOS:

No apretar.

Tumbar a la víctima.

ALERTAR (o hacer que alerten) a LOS SERVICIOS DE EMERGENCIA.

El médico indicará las consignas a seguir mientras se esperan los servicios de emergencia.

> QUEMADURAS:

Cualquiera que sea el origen de la quemadura, enfriarla bajo un chorro de agua fresca.

ALERTAR (o hacer que alerten) a LOS SERVICIOS DE EMERGENCIA

> HERIDAS:

GRAVE: extensa, profunda, infectada, con un cuerpo extraño, cerca de un orificio natural o complicada:

ALERTAR (o hacer que alerten) a LOS SERVICIOS DE EMERGENCIA

SIMPLE: desinfectar con el material del botiquín de primeros auxilios, vigilar la evolución.

En cualquier caso, comprobar la validación de la vacuna del tétanos.

> MALESTARES:

Observar señales inhabituales (vértigo, dolor de cabeza, trastorno de la vista, trastorno del habla, sudores, dolor torácico...): aislar, tumbar y vigilar a la persona.

ALERTAR (o hacer que alerten) a LOS SERVICIOS DE EMERGENCIA

EN CUALQUIER CASO, MIENTRAS SE ESPERAN LOS SERVICIOS DE EMERGENCIA:

- 1) Asegurarse de que la zona de accidente no representa ningún peligro: eliminar las causas de otro posible accidente,
- 2) No dejar al herido solo,
- 3) Taparlo,
- 4) Vigilarlo,
- 5) Enviar un testigo al encuentro de los servicios de emergencia.

FARMOR permanece a su escucha para orientarle hacia un organismo de formación en primeros auxilios.

Tel. d'emergenza:	VIGILI DEL FUOCO 115	—	EMERGENZA SANITARIA 118
Tel. medico del lavoro:	.....		
Soccorritore sul lavoro della zona:	.....		
Responsabile aziendale da contattare:	.....		

Grazie di aver preso in mano questo astuccio di pronto soccorso "FARMOR".

Questo strumento è previsto per la protezione delle persone, e il suo utilizzo richiede una formazione adeguata (Iniziazione ai gesti di soccorso).

Non deve in NESSUN CASO sostituire l'intervento dei soccorsi o il controllo da parte di un medico.

CHE COSA SUCCUDE?

(Formazione riassunta, non sostituisce i manuali di formazione)

> LA VITTIMA NON RESPIRA:

Garantire la "liberazione delle vie respiratorie".

(Se necessario, dare 5 colpi tra le scapole alternati da 5 compressioni addominali, per espellere un corpo estraneo che ostruisce totalmente le vie respiratorie).

Praticare immediatamente la « Rianimazione Cardio-Polmonare » (R.C.P) 30 massaggi cardiaci alternati da 2 ventilazioni.

CHIAMARE (o fare chiamare) I SOCCORSI.

Utilizzare appena possibile un DEFIBRILLATORE AUTOMATICO ESTERNO e rispettare le consegne emesse dall'apparecchio.

> LA VITTIMA NON PARLA - RESPIRA:

Garantire la "liberazione delle vie respiratorie".

Posizionare la vittima sul fianco, con la testa all'indietro (Posizione Laterale di Sicurezza).

CHIAMARE (o fare chiamare) I SOCCORSI.

> CADUTA:

Immobilizzare il ferito nella posizione in cui si trova, mantenere la testa.

CHIAMARE (o fare chiamare) I SOCCORSI.

> SANGUINAMENTO (emorragia):

>> PIAGA SENZA CORPI ESTRANEI:

COMPRIERE IMMEDIATAMENTE la piaga con il palmo della mano, sostituire la compressione manuale con un bendaggio compressivo (materiale contenuto nell'astuccio di pronto soccorso FARMOR).

Fare stendere la vittima.

CHIAMARE (o fare chiamare) I SOCCORSI.

>> PIAGA CON CORPI ESTRANEI:

Non premere.

Fare stendere la vittima.

CHIAMARE (o fare chiamare) I SOCCORSI.

Il medico darà le consegne da rispettare in attesa dei soccorsi.

> BRUCIATURE:

A prescindere dall'origine della bruciatura, raffreddarla sotto l'acqua del rubinetto.

CHIAMARE (o fare chiamare) I SOCCORSI.

> PIAGHE:

GRAVE: estesa, profonda, sporca o con corpi estranei, o vicino ad un orifizio naturale, o complicata:

CHIAMARE (o fare chiamare) I SOCCORSI.

SEMPLICE: disinfettare con gli "Strumenti" dell'astuccio di pronto soccorso, sorvegliare l'evoluzione.

In ogni caso, verificare la validità della vaccinazione antitetanica.

> MALORI:

Osservare i segni insoliti (vertigini, mal di testa, disturbi visivi, disturbi della parola, sudore, dolori al torace...): Isolare, fare stendere, sorvegliare.

CHIAMARE (o fare chiamare) I SOCCORSI.

IN OGNI CASO, IN ATTESA DEI SOCCORSI:

- 1) Accertarsi che la zona dell'incidente non rappresenti nessun pericolo: eliminare le cause di ulteriori incidenti,
- 2) Non lasciare un ferito da solo,
- 3) Coprirlo,
- 4) Sorvegliarlo,
- 5) Mandare un testimone incontro ai soccorsi.

FARMOR è a vostra disposizione al fine di orientarvi verso un ente di formazione ai gesti di soccorso.

Tel. de urgência:	BOMBEIROS	—	INEM 112
Tel. médico do trabalho:	.....		
Socorrista do trabalho da zona:	.....		
Responsável da empresa a contactar:	.....		

Agradecemos por ter pegado na mala de primeiros socorros “FARMOR”.

Esta ferramenta serve para a protecção das pessoas, a sua utilização necessita de uma formação adequada. (Iniciação aos gestos de socorro).

Não deve DE FORMA ALGUMA substituir-se à intervenção dos socorros ou ao controlo médico.

O QUE SE PASSA?

(Formação resumida, não substitui os manuais de formação)

> A VÍTIMA NÃO RESPIRA:

Verifique a “Libertação das vias aéreas”.

(Se necessário, dê 5 pancadinhas nas costas, alternadas com 5 compressões abdominais, para ejectar um corpo estranho obstruindo totalmente as vias aéreas).

Pratique imediatamente a «Reanimação Cardio-Pulmonar» (R.C.P) 30 massagens cardíacas alternadas de 2 ventilações.

AVISE (ou mande avisar) OS SOCORROS.

Utilize logo que possível um DESFIBRILHADOR AUTOMATIZADO EXTERNO, e respeite as instruções emitidas pelo aparelho.

> A VÍTIMA NÃO FALA - RESPIRA:

Verifique a “Libertação das vias aéreas”.

Coloque a vítima de lado, cabeça para trás (Posição Lateral de Segurança).

AVISE (ou mande avisar) OS SOCORROS.

> QUEDA:

Imobilize o ferido na posição em que se encontra, segure-lhe a cabeça.

AVISE (ou mande avisar) OS SOCORROS.

> SANGRA (hemorragias):

>> FERIDA SEM CORPO ESTRANHO:

COMPRIME IMEDIATAMENTE a ferida com a palma da mão, substitua a compressão manual por um penso compressivo (Material contido na mala de primeiros socorros FARMOR).

Deite a vítima.

AVISE (ou mande avisar) OS SOCORROS.

>> FERIDA COM CORPOS ESTRANHOS:

Não pressione.

Deite a vítima.

AVISE (ou mande avisar) OS SOCORROS.

O médico dá-lhe instruções a respeitar enquanto espera os socorros.

> QUEIMADURAS:

Qualquer que seja a origem da queimadura, arrefeça a mesma com água da torneira.

AVISE (ou mande avisar) OS SOCORROS.

> FERIDAS:

GRAVE: espalhada, profunda, suja, complicada ou com corpos estranhos ou em proximidade de um orifício natural:

AVISE (ou mande avisar) OS SOCORROS.

SIMPLES: desinfete com as “Ferramentas” da mala de primeiros socorros, vigie a evolução.

Em todos os casos, verifique a validade da vacina contra o tétano.

> TONTURAS:

Observe os sinais não habituais (tonturas, dores de cabeça, perturbações da visão, dificuldades em falar, suores, dores torácicas...): Isole, deite e vigie a vítima.

AVISE (ou mande avisar) OS SOCORROS.

EM TODOS OS CASOS E ENQUANTO ESPERA OS SOCORROS:

- 1) Verifique se a zona do acidente não representa nenhum perigo: elimine as causas de sobre-acidente,
- 2) Nunca deixe um ferido só,
- 3) Cubra-o,
- 4) Vigie-o,
- 5) Envie uma testemunha ao encontro dos socorros.

FARMOR está à sua escuta para o orientar para um organismo de formação aos gestos de socorros.

Centraal alarmnummer: **112**

Tel bedrijfsarts:

Bedrijfs hulpverlener in het gebied:

Te bellen bedrijfsmanager:

Bedankt dat u onze "FARMOR" eerste hulpkit ter hand heeft genomen.

Deze kit heeft als doel mensen te beschermen; om deze te kunnen gebruiken is een EHBO training noodzakelijk. (EHBO beginnerscursus – Preventie & Eerste hulp – BHV).

Vervangt IN GEEN GEVAL de hulpverlening, of medisch toezicht door een arts.

WAT IS ER AAN DE HAND?

(Training samenvatting, geen vervanging van het lesmateriaal)

> HET SLACHTOFFER ADEMT NIET:

Maak de luchtwegen vrij.

(Indien nodig, geef afwisselend vijf slagen tussen de schouderbladen en vijf buikstoten, opdat de belemmering die de luchtwegen afsluit eruit gaat).

Onmiddellijk een « cardiopulmonaire reanimatie » (C.P.R) uitvoeren: 30 borstcompressies afgewisseld met 2 ademdeugen.

ALARMEER DE HULPDIENTEN, of laat iemand anders dat doen.

Gebruik zo snel mogelijk een AUTOMATIC EXTERNAL DEFIBRILLATOR (AED), en volg de instructies op het apparaat.

> HET SLACHTOFFER REAGEERT NIET - ADEMT:

Maak de luchtwegen vrij.

Leg het slachtoffer op de zij, met het hoofd naar achter (stabiele zijligging).

ALARMEER DE HULPDIENTEN, of laat iemand anders dat doen.

> VAL:

De geblesseerde in positie laten, en het hoofd vasthouden.

ALARMEER DE HULPDIENTEN, of laat iemand anders dat doen.

> BLOEDVERLIES (hemorragie):

>> WOND ZONDER VOORWERP:

ONMIDDELIJK DICTDRUKKEN met de handpalm, de handmatige compressie vervangen door een kompres (te vinden in uw FARMOR eerste hulpkit).

Het slachtoffer laten liggen.

ALARMEER DE HULPDIENTEN, of laat iemand anders dat doen.

>> WOND MET VOORWERP:

Niet drukken.

Het slachtoffer laten liggen.

ALARMEER DE HULPDIENTEN, of laat iemand anders dat doen.

De arts zal u vertellen wat u doen moet in afwachting van de hulpdiensten.

> VERBRANDING:

Wat de oorzaak van de brandwond ook zijn mag, altijd afkoelen door onder koud stromend kraanwater te houden.

ALARMEER DE HULPDIENTEN, of laat iemand anders dat doen

> WONDEN:

ERNSTIG: grote, diepe, vuile wond, of met voorwerp of bij een lichamelijke opening of op een moeilijke toegankelijke plaats:

ALARMEER DE HULPDIENTEN, of laat iemand anders dat doen.

NORMAAL: ontsmetten met de “Instrumenten” van de eerste hulpkit, kijk hoe het zich ontwikkelt.

Controleer in alle gevallen de geldigheid van de tetanus inenting.

> FLAUWTE:

Wees alert op ongewoon gedrag (duizeligheid, hoofdpijn, slechtiendheid, moeite met praten, zweten, pijn in de borst...) : Isoleren, laten liggen, bewaken.

ALARMEER DE HULPDIENTEN, of laat iemand anders dat doen

IN AFWACHTING VAN DE HULPDIENTEN GELDT ALTIJD:

- 1) Plaats van ongeluk gevaarvrij maken: potentiële oorzaken van dubbel ongeluk verwijderen,
- 2) De gewonde nooit alleen laten,
- 3) De gewonde bedekken (tegen afkoeling),
- 4) De gewonden goed in de gaten houden,
- 5) Een getuige van het ongeluk hulp laten halen.

FARMOR staat voor u klaar voor informatie over EHBO trainingen (BHV - Preventie & Eerste hulp).

Alarmnummer:	BRAND: 112	—	AMBULANCE: 112
Tlf. til arbejdslæge:			
Førstehjælp på stedet:			
Kontaktperson i virksomheden:			

Tak fordi du valgte en førstehjælpskasse fra "FARMOR".

Denne kasse er beregnet til brug til beskyttelse af personer og kræver en passende oplæring. (Kursus i førstehjælp på arbejdspladsen).

Dette kan UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER erstatte redningstjenestens arbejde eller lægelig kontrol.

HVAD ER SKET?

(resumé af kurset, bør ikke erstatte kursusbeskrivelsen)

> PERSONEN TRÆKKER IKKE VEJRET:

Forsøg at skabe frie luftveje.

(Bank skiftevis personen 5 gange i ryggen og tryk derefter 5 gange på maven for at fjerne genstanden, der blokerer for luftvejene, hvis der er behov for det).

Foretag øjeblikkeligt hjerte-lungeredning (HLR) med skiftevis 30 tryk og 2 indblæsninger.

TILKALD HJÆLP (eller få nogen i nærheden til at ringe 112).

Brug en AUTOMATISK EKSTERN DEFIBRILLATOR (hjertestarter), så snart det er muligt, og følg vejledningen på skærmen.

> PERSONEN TALER IKKE, MEN TRÆKKER VEJRET:

Forsøg at skabe frie luftveje.

Læg personen i aflåst sideleje, bøj hovedet let bagover (NATO-stilling).

TILKALD HJÆLP (eller få nogen i nærheden til at ringe 112).

> FALD:

Sørg for, at den tilskadekomne forbliver i den stilling, som du finder ham/hende i, og hold på hovedet.

TILKALD HJÆLP (eller få nogen i nærheden til at ringe 112).

> BLØDNINGER:

>> SÅR UDEN FREMMEDLEGEMER:

LÆG STRAKS EN FLAD HÅND DIREKTE PÅ SÅRET, læg derefter en trykforbinding på (materialet findes i førstehjælpskassen FARMOR).

Læg den tilskadekomne ned.

TILKALD HJÆLP (eller få nogen i nærheden til at ringe 112).

>> SÅR MED FREMMEDLEGEMER:

Tryk ikke på såret.

Læg den tilskadekomne ned.

TILKALD HJÆLP (eller få nogen i nærheden til at ringe 112).

Lægen giver dig instrukser, mens du venter på ambulancen.

> BRANDSÅR:

Uanset årsagen til brandsåret, skal stedet køles ned med vand fra vandhanen.

TILKALD HJÆLP (eller få nogen i nærheden til at ringe 112).

> SÅR:

DYBE SÅR: Store, dybe, urene sår, sår med fremmedlegemer, sår tæt på naturlige åbninger eller komplicerede sår:

TILKALD HJÆLP (eller få nogen i nærheden til at ringe 112).

OVERFLADISKE SÅR: Rens og desinficer såret med "Hjælpemidlerne" i førstehjælpsskassen. Hold øje med, hvordan såret heler.

Vær opmærksom på, om personens stivkrampevaccination er i orden.

> ILDEBEFINDENDE:

Hold øje med usædvanlige symptomer (svimmelhed, hovedpine, synsforstyrrelser, taleforstyrrelser, svedning, brystmerter...): Isolér personen, læg personen ned, og hold øje med ham/hende.

TILKALD HJÆLP (eller få nogen i nærheden til at ringe 112).

GØR FØLGENDE INDIL ÅMBULANCEN KOMMER:

- 1) Sørg for at ulykkesstedet er sikret. Undgå, at der opstår en ny ulykke.
- 2) Efterlad aldrig den tilskadekomne alene,
- 3) Dæk den tilskadekomne til,
- 4) Hold øje med den tilskadekomne,
- 5) Send en person af sted for at møde ambulancen.

FARMOR står til rådighed for at hjælpe dig med at finde et passende kursussted til førstehjælpsskursor.

Medisinsk nødtelefon : **113**

Bedriftslegens tlf.:

Førstehjelpskyndig på stedet :

Ansvarlig kontaktperson i bedriften :

Vi takker for at du valgte førstehjelpsmappen "FARMOR".

Dette hjelpemiddelet er beregnet for bruk til beskyttelse av personer, og krever egnet opplæring. (Innføring i førstehjelp).

Mappen må IKKE UNDER NOEN OMSTENDIGHET erstatte profesjonell hjelp utenfra eller en legekonsultasjon.

HVA HAR SKJEDD?

(Sammendrag av opplæringen, erstatter ikke lærebøkene)

> PERSONEN PUSTER IKKE:

Sikre frie luftveier.

(Om nødvendig, gi 5 dunk i ryggen etterfulgt av 5 bukstøt, for å få opp et fremmedlegeme som stenger luftveiene helt).

Start hjertelungeredning umiddelbart, 30 hjertekompresjoner avløst av 2 innblåsing.

TILKALL (eller be noen tilkalle) HJELP.

Bruk en AUTOMATISK HJERTESTARTER så fort som mulig, og følg instruksjonene gitt av apparatet.

> PERSONEN SNAKKER IKKE – MEN PUSTER:

Sikre frie luftveier.

Legg personen i sideleie, og bøy hodet bakover (stabilt sideleie).

TILKALL (eller be noen tilkalle) HJELP.

> FALL:

Hold den skadede i den stillingen han/hun befinner seg i, hold hodet.

TILKALL (eller be noen tilkalle) HJELP.

> BLØDNINGER:

>> SÅR UTEN FREMMEDLEGEMER:

TRYKK STRAKS med håndflaten mot såret , og erstatt deretter håndflaten med en trykkforbinding. (Materialet finnes i førstehjelpsmappen FARMOR).

Legg personen ned.

TILKALL (eller be noen tilkalle) HJELP.

>> SÅR MED FREMMEDELEGERER:

Ikke trykk på såret.

Legg personen ned.

TILKALL (eller be noen tilkalle) HJELP.

Legen vil fortelle deg hva du skal gjøre mens du venter på hjelp.

> FORBRENNINGER:

Uansett årsak til forbrenningen skal den kjøles ned under rennende vann fra springen.

TILKALL (eller be noen tilkalle) HJELP.

> SÅR :

ALVORLIGE SÅR: Store, dype eller urene sår, sår med fremmedlegemer, sår i nærheten av en naturlig åpning, eller kompliserte sår:

TILKALL (eller be noen tilkalle) HJELP.

MINDRE SÅR : Desinfiser med materialet i førstehjelpsmappen, og følg utviklingen.

Sjekk vaksinestatus med hensyn til stivkrampe i alle tilfeller.

> ILLEBEFINNENDE :

Merk deg uvanlige symptomer (svimmelhet, hodepine, synsforstyrrelser, taleproblemer, svette, brystmerter...): Isolér personen, legg personen ned og hold øye med vedkommende.

TILKALL (eller be noen tilkalle) HJELP.

I ALLE TILFELLER, OG MENS DU VENTER PÅ HJELP :

- 1) Påse at ulykkesstedet ikke innebærer noen åpenbar fare for deg selv: sikre ulykkesstedet for å unngå nye ulykker
- 2) Ikke la en skadet person være alene
- 3) Hold personen varm
- 4) Hold øye med den skadede
- 5) Send en annet ulykkesvitne av sted for å møte hjelpen

FARMOR er behjelpelig med å henvise til organisasjoner som tilbyr førstehjelpskurs.

Larmnummer:	BRANDKÅR 18	—	AMBULANS 15
Företagsläkare tel.			
Akutsjukvårdare på arbetsplatsen:			
Kontaktperson på företaget:			

Vi tackar er för att ni använder första hjälpen väskan Farmor.

Det här är en utrustning för skydd av personer som kräver lämplig utbildning. (Introduktion i första hjälpen: PSCI, SST).

Den får UNDER INGA OMSTÄNDIGHETER ersätta räddningsinsatser eller medicinsk läkarkontroll.

VAD HÄNDER?

(utbildning i sammanfattning, ersätter inte utbildningsmaterial)

> DEN SKADADE ANDAS INTE

Se till att "frigöra luftvägarna".

(om det är nödvändigt: slå den skadade fem gånger i ryggen och alternera med att trycka på magen för att få ut ett främmande föremål som täpper för luftvägarna).

Gör omedelbart "hjärtlungräddning" (HLR), hjärtmassage 30 gånger omväxlat med 2 ventilationer.

TILLKALLA (eller låt någon annan tillkalla) **RÄDDNINGSTJÄNSTEN**.

Använd så snart som möjligt en **AUTOMATISK EXTERN DEFIBRILLATOR**, och följ apparatens instruktioner.

> DEN SKADADE PRATAR INTE, MEN ANDAS

Se till att "frigöra luftvägarna".

Lägg den skadade på sidan med huvudet bakåt (framstupa sidoläge).

TILLKALLA (eller låt någon annan tillkalla) **RÄDDNINGSTJÄNSTEN**.

> FALL

Flytta inte den skadade. Fixera huvudet.

TILLKALLA (eller låt någon annan tillkalla) **RÄDDNINGSTJÄNSTEN**.

> DET BLÖDER (kraftig blödning):

>> SÅR UTAN FRÄMMANDE FÖREMÅL

TRYCK OMEDELBART IHOP såret med handflatan. Ersätt det manuella trycket med ett tryckförband (finns i första hjälpen väskan Farmor).

Lägg den skadade ner.

TILLKALLA (eller låt någon annan tillkalla) **RÄDDNINGSTJÄNSTEN**.

>> SÅR MED FRÄMMANDE FÖREMÅL

Tryck inte.

Lägg den skadade ner.

TILLKALLA (eller låt någon annan tillkalla) **RÄDDNINGSTJÄNSTEN**.

Läkaren talar om vad du kan göra innan räddningstjänsten anländer.

> BRÄNNSKADOR

Kyl skadan med vatten oavsett vad som har orsakat brännskadan.

TILLKALLA (eller låt någon annan tillkalla) **RÄDDNINGSTJÄNSTEN**.

> SÅR

ALLVARLIGA SÅR: omfattande, djupa, smutsiga, med främmande föremål, i närheten av en naturlig kroppsöppning eller komplicerade:

TILLKALLA (eller låt någon annan tillkalla) **RÄDDNINGSTJÄNSTEN**.

LÄTTA SÅR: desinfektera med "verktygen" i första hjälpenväskan. Övervaka utvecklingen.

Kontrollera alltid att skyddet mot stelkramp finns.

> ILLAMÅENDE

Leta efter ovanliga symtom (yrsel, huvudvärk, synrubbingar, talrubbingar, svettningar, smärtor i bröstkorgen m.m.) : Isolera, lägg raklång och håll under uppsikt.

TILLKALLA (eller låt någon annan tillkalla) **RÄDDNINGSTJÄNSTEN**.

ALLTID I VÄNTAN PÅ RÄDDNINGSTJÄNSTEN

- 1) Se till att fara inte föreligger i området där olyckan inträffade. Avlägsna föremål som kan ha orsakat olyckan.
- 2) Lämna inte den skadade ensam.
- 3) Täck över den skadade.
- 4) Övervaka honom eller henne.
- 5) Be någon annan möta räddningstjänsten.

FARMOR kan ge information om en organisation (SST, PSC1) som ger utbildning i första hjälpen.

FARMOR

≡ CRÉATEUR DE PREMIERS SECOURS ≡



FARMOR s.a.r.l.

Parc de l'Esplanade
16 rue Paul-Henri SPAAK
77400 Saint Thibault des Vignes

Tél. 01 60 31 59 59

Fax 01 60 07 56 31

info@ifarmor.com

www.ifarmor.com

www.reflex-premiers-secours.com